

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1945-1946.

SÉANCE DU 18 DÉCEMBRE 1945.

Projet de loi relatif à la compétence des juridictions militaires en matière de crimes de guerre.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESDAMES, MESSIEURS,

L'action publique contre les criminels de guerre devra sous peu être mise en mouvement, maintenant que la preuve de leur crime a été soigneusement recueillie.

Dans l'état actuel de notre législation, les poursuites devraient être exercées devant les juridictions ordinaires.

Les auteurs de ces crimes bien que pour la plupart militaires dans leur pays, n'ont pas, en effet, la qualité militaire aux yeux de la loi belge.

D'autre part, les infractions commises ne rentrent pas dans la catégorie de celles qui ressortissent à la juridiction militaire.

Or, la juridiction ordinaire paraît peu qualifiée pour connaître de ces infractions.

Le plus grand nombre de ces infractions sont justiciables de la Cour d'assises. On ne peut songer à faire siéger celle-ci en permanence et à immobiliser ainsi les jurés pendant de longs mois.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1945-1946.

VERGADERING VAN 18 DECEMBER 1945.

Ontwerp van wet betreffende de bevoegdheid van de militaire rechtsmachten in zake oorlogsmisdaden.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De publieke vordering tegen de oorlogsmisdadigers zal, nu dat het bewijs van hunne misdaden zorgvuldig bijgebracht werd, eerlang moeten worden ingesteld.

In den huidige stand van onze wetgeving zouden de vervolgingen vóór de gewone rechtsmachten moeten worden ingesteld.

Inderdaad, de daders van die misdaden, alhoewel de meesten onder hen in hun land militairen zijn, hebben ten aanzien van de wet niet de hoedanigheid van militair.

Bovendien, behooren de gepleegde misdrijven niet tot de categorie van de misdrijven die aan de militaire rechtsmacht onderworpen zijn.

Welnu, de gewone rechtsmacht lijkt weinig bevoegd om van die misdrijven kennis te nemen.

Het meerendeel van die misdrijven behooren tot de bevoegdheid van het Hof van Assisen. Het is niet denkbaar dat men dit Hof bestendig zou doen zetelen en dat men aldus de gezworenen gedurende lange maanden zou doen blijven fungeeren.

D'autre part, les crimes et délits contre la Sûreté de l'Etat étant de la compétence de la juridiction militaire, il serait illogique que les crimes de guerre qui ont avec eux une parenté étroite soient soumis à une juridiction différente.

Enfin, la plupart des auteurs de ces infractions sont des militaires qui, s'ils devaient être jugés par des tribunaux nationaux, seraient justiciables d'un conseil de guerre. Rien donc de plus rationnel que de déferer leur cas à une juridiction qui est leur juge naturel.

C'est donc, à toute évidence, aux juridictions militaires qu'il convient de confier la connaissance des crimes de guerre. Il n'existe à cet égard aucune définition satisfaisante. La question se pose dès lors de savoir ce qu'il faut entendre par crime de guerre.

Certes, le crime de guerre est une violation de deux principes du droit des gens : l'un qui est celui du respect de l'existence et de la liberté des habitants paisibles et des citoyens non armés; l'autre qui est celui du respect de la propriété privée.

Mais la difficulté naît lorsque, passant aux cas d'espèce, on entend déterminer quelles sont les infractions qui, commises par les membres d'une armée, constituent en même temps qu'une violation des lois pénales ordinaires une transgression de ces règles du droit des gens.

Au surplus, à supposer qu'on parvienne à découvrir une définition plus ou moins précise, elle devrait dans l'application être interprétée pour chaque cas.

Or, une loi de compétence ne saurait s'accommoder de pareille incertitude.

Il est indispensable que la règle qu'elle formule écarte le plus possible les controverses. La simplicité est pour elle une condition essentielle.

Aan den anderen kant, daar de misdaden en wanbedrijven tegen de veiligheid van den Staat tot de bevoegdheid van de militaire rechtsmacht behooren, ware het niet logisch dat de oorlogsmisdaden, die daarmee in nauw verband staan, door een andere rechtsmacht zouden berecht worden.

Ten slotte, zijn de daders van die misdrijven meestal militairen die, moesten zij door nationale rechtbanken gevonnist worden, voor een krijgsraad zouden moeten komen. Niets is dan ook rationeeler dan hun geval vóór een rechtsmacht te brengen die hun natuurlijke rechter is.

Het is dus ontegensprekelijk aan de militaire rechtbank dat de kennisneming van de oorlogsmisdaden dient te worden opgedragen. Er bestaat daaromtrent geen enkele juiste definitie, zoodat men zich afvraagt wat onder oorlogsmisdaad moet worden verstaan.

Voorzeker, de oorlogsmisdaad is een schending van twee beginselen van het volkenrecht : eerbiediging van het bestaan en de vrijheid van de vreedzame inwoners en ongewapende burgers en eerbiediging van den privaten eigendom.

De moeilijkheid ontstaat echter wanneer men bepaalde gevallen onder oogen neemt en men wil vaststellen welke misdrijven, door de leden van een leger gepleegd, tegelijk een inbreuk op de gewone strafwetten en een overtreding van die regelen van het volkenrecht uitmaken.

Bovendien, gesteld dat een min of meer nauwkeurige definitie zou worden gevonden, dan zou zij toch bij de toepassing van ieder geval moeten worden verklaard.

Welnu, een wet betreffende de bevoegdheid kan met een dergelijke onzekerheid geen vrede nemen.

Het is volstrekt noodzakelijk dat de daarbij vast te leggen regel zooveel mogelijk de geschilpunten voorkomt. Eenvoudigheid is hier een hoofdvereischte.

Dès lors, le plus sage est de décider que pour toutes les infractions qu'ils ont pu commettre au cours des hostilités, les agents de l'ennemi sont justiciables des conseils de guerre.

Naturellement cette extension donnée à la règle y fera entrer des infractions qui ne sont pas des crimes de guerre, mais le cas sera certainement exceptionnel.

Une formule trop large présente incontestablement moins d'inconvénients qu'une règle étroite à laquelle échapperaient certains cas d'espèce que l'avenir viendrait à révéler.

Mais comme cette règle de compétence générale pourrait laisser en dehors de son application certaines infractions commises dans les camps de prisonniers ou les camps de concentration où des codétenus, chargés par l'ennemi d'une mission de surveillance, ont pu se livrer sur leurs compagnons à des actes odieux, la formule est étendue au cas où l'auteur des faits a été chargé par l'ennemi ou un allié de l'ennemi d'une mission quelconque.

D'autre part, il peut se faire que l'auteur de l'infraction au service de l'ennemi ait eu pour coauteur ou complice un individu qui, lui, n'était pas au service de l'ennemi.

Il va de soi que c'est au profit de la juridiction militaire que la prorogation de compétence doit avoir lieu.

Dans le cas d'infractions connexes, il est prévu également que le juge militaire sera appelé à connaître de toutes les infractions liées entre elles par le lien de connexité.

Tel est l'objet de l'article 2 du projet.

En ce qui concerne la procédure et la composition des juridictions mili-

Men kan bijgevolg niet wijzer handelen dan door te beslissen dat de handlangers van den vijand voor al de misdrijven die zij in den loop van de vijandelijkheden mochten gepleegd hebben, door de Krijgsraden dienen berecht.

Wel zal die regel, ten gevolge van die uitbreiding welke er aan gegeven wordt, ook gelden voor misdrijven die geen oorlogsmisdaden zijn, doch het geval zal voorzeker zeldzaam zijn.

Een al te breede formule biedt ontegensprekelijk minder bezwaren dan een strikte regel, die op sommige uitzonderingsgevallen, welke in de toekomst aan 't licht mochten komen, geen toepassing zou vinden.

Aangezien echter die regel van algemeene bevoegdheid niet toepasselijk zou kunnen zijn op sommige misdrijven, gepleegd in krijgsgevangenenkampen of in concentratiekampen, waar gedetineerden die door den vijand met een toezichtsopdracht werden belast, zich tegenover hun makkers aan verfoeilijke daden zouden hebben schuldig gemaakt, wordt de formule uitgebreid tot de gevallen waar de dader van de feiten door den vijand of een bondgenoot van den vijand met eenigerlei opdracht werd belast.

Ook kan het gebeuren dat de pleger van het misdrijf, die in dienst van den vijand was, iemand, dië niet in dienst van den vijand was, tot mededader of medeplichtige heeft gehad.

Het ligt voor de hand dat de veruiming van bevoegdheid ten behoeve van de militaire rechtsmacht moet geschieden.

Geldt het samenhangend misdrijven dan wordt eveneens voorzien dat de militaire rechter zal kennis te nemen hebben van de met elkaar verknochte misdrijven.

Dat is het doel van artikel 2 van het ontwerp.

Wat betreft de rechtspleging en de samenstelling van de militaire recht-

taires qui auront à connaître des crimes de guerre, le présent projet s'inspire dans ses articles 3, 4, 5 et 6 de dispositions de l'arrêté-loi du 27 mai 1944 étendant la compétence des Conseils de guerre et abrégeant la procédure pour certaines infractions. Une procédure simplifiée s'impose, en effet.

L'article 6 prévoit que les Conseils de guerre statueront en dernier ressort.

L'opinion publique qui réclame un jugement rapide des coupables ne comprendrait guère que soit retardée plus longtemps l'heure de la justice.

Le Ministre de la Justice,
M. GRÉGOIRE.

banken, die van de oorlogsmisdaden zullen moeten kennis nemen, leunt dit ontwerp in de artikelen 3, 4, 5 en 6 aan bij de bepalingen van de besluitwet van 27 Mei 1944 tot uitbreiding van de bevoegdheid van de krijgsraden en tot verkorting van de rechtspleging voor bepaalde misdrijven. Een vereenvoudigde rechtspleging is immers dringend noodzakelijk.

Artikel 6 voorziet dat de krijgsraden in laatsten aanleg zullen beslissen.

De openbare meening, die eischt dat de schuldigen spoedig gevonnist worden, zou geenszins begrijpen dat het uur der gerechtigheid langer zou worden uitgesteld.

De Minister van Justitie,
M. GRÉGOIRE.

Projet de loi relatif à la compétence des juridictions militaires en matière de crimes de guerre.

CHARLES,

PRINCE DE BELGIQUE,

RÉGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT!

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Sans préjudice des dispositions du titre I^{er} de la loi du 15 juin 1899, sont jugées par les juridictions militaires, conformément aux dispositions de la présente loi et à celles non contraires des lois de procédure pénale militaire, les infractions commises en violation des lois, coutumes et usages de la guerre entre le 9 mai 1940 et le 1^{er} juin 1945 par ceux qui, lors de la perpétration du fait, étaient au service de l'ennemi ou d'un allié de l'ennemi, au sens de l'alinéa 2 de l'article 117 du Code pénal, à quelque titre que ce soit, notamment en qualité de fonctionnaire de l'ordre administratif ou judiciaire, de militaire ou d'assimilé, d'agent ou préposé d'une administration ou de membre d'une formation quelconque ou étaient chargés par eux d'une mission quelconque.

Ontwerp van wet betreffende de bevoegdheid van de militaire rechtsmachten in zake oorlogsmisdaden.

KAREL,

PRINS VAN BELGIË,

REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL!

Op de voordracht van den Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Justitie is gelast in Onzen naam bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Onverminderd de bepalingen van titel I der wet van 15 Juni 1899, worden door de militaire rechtbanken, overeenkomstig de bepalingen van deze wet en de met de wetten betreffende de militaire strafrechtspleging niet strijdige bepalingen berecht, de misdrijven die tusschen 9 Mei 1940 en 1 Juni 1945 tegen de wetten, gewoonten en gebruiken van den oorlog werden gepleegd door hen die, op het oogenblik dat zij het feit begingen, hoe dan ook, in den dienst waren van den vijand of een bondgenoot van den vijand in den zin van alinea 2 van artikel 117 van het Wetboek van Strafrecht, onder meer als ambtenaar van de administratieve of rechterlijke orde, als militair of daarmee gelijkgestelde, als agent of aangestelde van een administratie of als lid van eenigerlei formatie of door hem met eenigerlei zending waren belast.

ART. 2.

Quand une personne justiciable de la juridiction militaire en vertu de l'article précédent et une personne justiciable de la juridiction ordinaire sont poursuivies simultanément, soit comme auteurs, coauteurs ou complices d'une infraction aux lois pénales, soit à raison d'infractions connexes, la juridiction militaire est compétente pour juger la personne justiciable de la juridiction ordinaire.

De même, lorsqu'une infraction qui ressortit à la juridiction militaire en vertu de l'article précédent est connexe à une infraction qui ressortit à la juridiction ordinaire, elles sont jugées l'une et l'autre par la juridiction militaire.

ART. 3.

L'auditeur militaire, assisté d'un greffier, ou l'auditeur général, assisté d'un greffier, lorsque la juridiction militaire a à connaître d'une infraction reprochée à un officier d'un grade supérieur à celui de capitaine-commandant, exerce les fonctions dévolues à la commission judiciaire et peut, en outre, procéder à toute perquisition ou saisie utile et ordonner des explorations corporelles.

Si l'exploration corporelle est faite sur une personne du sexe féminin, il y est procédé, à la réquisition de l'auditeur militaire ou de l'auditeur général, selon le cas, soit par un médecin, soit par une femme.

L'auditeur militaire ou l'auditeur général rend les ordonnances de non-lieu dans les instructions ouvertes à charge d'un militaire sans l'intervention de l'autorité militaire.

ART. 2.

Wanneer een krachtens voorgaand artikel aan de militaire rechtsmacht onderworpen persoon en een aan de gewone rechtsmacht onderworpen persoon gelijktijdig worden vervolgd, hetzij als daders of mededaders van een misdrijf tegen de strafwetten of als medeplichtigen aan dat misdrijf, hetzij op grond van samenhangende misdrijven, dan is de militaire rechtsmacht bevoegd om dengene te vonnissen die aan de gewone rechtsmacht onderworpen is.

Evenzoo, wanneer een misdrijf dat krachtens het vorig artikel tot de bevoegdheid van de militaire rechtsmacht behoort, samenhangt met een misdrijf dat tot de bevoegdheid van de gewone rechtsmacht behoort, worden zij beide door het militair gerecht gevonnist.

ART. 3.

De krijgsauditeur, bijgestaan door een griffier, of de auditeur-generaal, bijgestaan door een griffier, wanneer de militaire rechtsmacht kennis moet nemen van een misdrijf dat aan een officier met een hooger en graad dan dien van kapitein-commandant ten laste wordt gelegd, oefent de aan de gerechtelijke commissie toebedeelde functies uit en kan, bovendien, tot ieder dienstige huiszoeking of inbeslag-neming overgaan en lijfvisitaties bevelen.

Wordt de lijfvisitatie gedaan op een persoon van het vrouwelijk geslacht, dan wordt zij, op vordering van den krijgsauditeur of den auditeur-generaal, naar gelang van het geval, hetzij door een geneesheer, hetzij door een vrouw verricht.

De krijgsauditeur of de auditeur-generaal verleent de beschikkingen van buitenvervolginstelling in de onderzoeken die ten laste van een militair zonder tusschenkomst van de militaire overheid zijn ingesteld.

ART. 4.

Le conseil de guerre est saisi de la connaissance des infractions de sa compétence, par la citation donnée directement au prévenu et aux personnes civilement responsables de l'infraction soit par la partie civile, soit et selon le cas par l'auditeur militaire ou l'auditeur général.

ART. 5.

Les officiers généraux et supérieurs sont jugés par un conseil de guerre présidé par un officier d'un grade supérieur ou tout au moins égal à celui du prévenu. Ce conseil de guerre est composé pour le surplus, en observant les règles prescrites pour la formation de la cour militaire en raison du grade du prévenu.

ART. 6.

Le commandant territorial de la province dans laquelle est établi le siège d'un conseil de guerre, ou le commandant de la fraction de l'armée près laquelle est institué un conseil de guerre, lorsqu'il s'agit d'un conseil de guerre en campagne, établit la liste des membres militaires pouvant siéger aux juridictions militaires, de la manière suivante :

La liste comprend par grade, autant que possible, au moins quatre fois le nombre des officiers requis pour siéger au conseil de guerre; ils sont désignés parmi tous les officiers de l'armée active et de la réserve qui sont présents au pays et qui sont aptes à remplir des fonctions judiciaires.

Le commandant territorial ou le commandant de la fraction de l'armée lorsqu'il s'agit d'un conseil de guerre en campagne, adresse la liste au président du conseil de guerre.

ART. 4.

Bij den krijgsraad worden de tot zijn bevoegdheid behorende misdrijven aanhangig gemaakt door een dagvaarding die aan den beklaagde of de voor het misdrijf burgerlijk verantwoordelijke personen rechtstreeks wordt gedaan, hetzij door de burgerlijke partij, hetzij, en naar gelang van het geval, door den krijgsauditeur of den auditeur-generaal.

ART. 5.

De opper- en hoofdofficieren worden gevonnist door een krijgsraad voorgezeten door een officier met een hooger en graad dan dien van den beklaagde of met ten minste een gelijken graad. Deze krijgsraad wordt verder samengesteld met inachtneming van de regels voorgeschreven voor de samenstelling van het militair gerechtshof op grond van den graad van den beklaagde.

ART. 6.

De territoriale commandant van de provincie waarin de zetel van een krijgsraad gevestigd is, of wanneer het een krijgsraad te velde betreft, de commandant van het gedeelte van het leger waarbij een krijgsraad is opgericht, maakt de lijst op van de militaire leden die in de militaire rechtbanken kunnen zetelen en dit op de volgende wijze :

De lijst bevat per graad, zooveel mogelijk, ten minste viermaal het aantal officieren noodig om in den krijgsraad te zetelen; zij worden aangewezen onder al de officieren van het actief leger en van de reserve die zich in het land bevinden en bekwaam zijn om rechterlijke ambten waar te nemen.

De territoriale commandant of de commandant van het legergedeelte, zoo het een krijgsraad te velde geldt, zendt de lijst aan den voorzitter van den krijgsraad.

Celui-ci procède, avec l'assistance du greffier, au tirage au sort des officiers appelés à siéger en qualité de membres effectifs et suppléants durant le mois suivant.

Le membre effectif empêché est remplacé par son suppléant. A défaut de suppléant, l'officier qui le suit sur la liste, et, en cas d'empêchement ou d'absence de cet officier, l'officier désigné par le commandant territorial, ou, en cas d'urgence, par le président du conseil de guerre, est appelé à siéger.

Il est dressé des listes séparées pour les officiers appelés à faire partie de la chambre française et de la chambre flamande du conseil de guerre. Ils sont désignés près l'une ou l'autre chambre, selon qu'ils ont déclaré, de la manière déterminée par l'arrêté royal du 12 septembre 1935, qu'ils connaissent la langue néerlandaise ou la langue française ou les deux langues nationales.

Pour le surplus, il est procédé comme il est prescrit aux dispositions du titre II du Code de procédure pénale militaire.

ART. 7.

Le conseil de guerre statue en dernier ressort.

ART. 8.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Bruxelles, le 18 décembre 1945.

CHARLES.

Par le Régent :

Le Ministre de la Justice,

M. GRÉGOIRE.

De voorzitter, bijgestaan door den griffier, wijst bij loting de officieren aan die als werkende en plaatsvervangende leden geroepen zijn om gedurende de volgende maand te zetelen.

Het werkend lid dat belet is wordt door zijn plaatsvervanger vervangen. Zoo er geen plaatsvervanger is, wordt de officier die hem op de lijst opvolgt en, ingeval deze officier belet of afwezig is, de door den territorialen commandant of, ingeval van hoogdringendheid, de door den voorzitter van den krijgsraad aangewezen officier geroepen om te zetelen.

Voor de officieren die geroepen zijn om van de Fransche kamer en de Vlaamsche kamer van den krijgsraad deel te maken, worden afzonderlijke lijsten opgemaakt. Deze officieren worden bij de eene of de andere kamer aangewezen, naar gelang zij verklaard hebben, op de bij koninklijk besluit van 12 September 1935 bepaalde wijze, dat zij de Vlaamsche of de Fransche taal of beide landstalen machtig zijn.

Voor het overige wordt te werk gegaan zooals bij de bepalingen van titel II van het Wetboek van militaire strafrechtspleging wordt voorgeschreven.

ART. 7.

De krijgsraad beslist in laatsten aanleg.

ART. 8.

Deze wet treedt in werking den dag waarop zij in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 18 December 1945.

Vanwege den Regent :

De Minister van Justitie,